

高等学校文科教材

中外比较文学

主 编 朱维之

副主编 崔宝衡 李万钧

南开大学出版社

【津】新登字011号

中外比较文学

朱维之 主编

南开大学出版社出版

(天津八里台南开大学校内)

邮政编码300071 电话349318

新华书店天津发行所发行

河北省南宫市印刷厂印刷

1992年12月第1版 1992年12月第1次印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 12.875 插页: 2

字数: 322千 印数: 1—3000

ISBN 7-310-00523-6/I·43 定价: 6.80元

前 言

自从八十年代比较文学在中国复兴以来，建立中国比较文学学派的问题一直是人们关心和议论的一个热点。中国是一个具有几千年文化史的文明古国，当前，十一亿人民正在生气蓬勃地建设有自己特色的社会主义。中国的比较文学应当显示出鲜明的中国特色、中国气派，中国学者应当在吸收、借鉴国外比较文学的先进理论和实践经验的基础上，走自己的路。尽管学术界对中国学派问题还存在着各种不同意见和争论，但我们认为，中国的比较文学研究，第一必须坚持马克思主义作指导思想，第二必须以中外文学比较为主要内容，第三必须理论联系实际。上述三条，可以说是中国比较文学学派最基本的特色，同时也是我们这本教材的编写原则。

比较文学作为一门人文学科，总是离不开一定的指导思想的。法国学派是欧洲中心主义和实证主义，美国学派是人文主义和自由主义，即便是那些主张取消学派的人，他自己也是有一套指导思想的。我们不必讳言，我们的指导思想是马克思主义的辩证唯物主义与历史唯物主义，我们从这一理论立场出发，去观察和解决中外文学关系中的具体问题。当然，马克思主义不是教条，本身尚在发展中，不可能“句句是真理”，不能到处生搬硬套。

比较文学是研究不同国家、不同民族的文学关系的一门学问，各国学者立足于本土文学，放眼世界，研究本国、本民族文学与其他国家、民族文学的关系，这是顺理成章的事。这不是本

国中心主义或民族沙文主义，而是发挥自己的优势。我国的文学遗产灿烂辉煌，有一千多年的对外交往历史，这需要我们认真加以清理和总结。中外文学比较这一无比广阔、无比丰富的研究领域，如果没有中国学者的自觉参与，积极投入，是不可能取得重大的学术成果的。我们不是要破除比较文学研究中的欧洲中心主义吗？不是要促进中国文学大步走向世界吗？那末，广泛、深入地开展中外文学比较研究就是摆在我们面前一项崇高的学术使命。

理论联系实际是一切科学研究必须遵循的准则。我们从事比较文学研究，照搬马克思主义不行，照搬形形色色的西方理论也不行。当前尤其应当注意的是，不能不加分析地把西方现代的各种新理论奉为经典，人云亦云。有些西方理论本身就是昙花一现，没有长久的生命力，却有很大的片面性。用来解释西方的文学现象尚且难以自圆其说，用来比照中国文学更是风马牛不相及。如以其为本，热衷于“移中就西”，实则削足适履，断非严肃的科学态度，在学术上不可能有所作为。比较文学研究说到底还是文学研究，离开世界文学包括中国文学的实际，离开对中国文学现象、作家作品的具体研究，玩弄新奇术语，故作惊世之论，并不能解决实际问题。

本书是为大学本科编写的比较文学教材，内容分为两大部分。第一章“马克思和比较文学”，具体阐述了马克思的比较文学思想。第二章“法国学派与影响研究”、第三章“美国学派与平行研究”、第四章“苏联比较文学”，分别介绍了法、美、苏等各学派的理论观点、研究方法与发展趋势。第五章“中国比较文学”、系统总结了我国自清末民初至八十年代大陆及港台地区比较文学的发展历史和研究成果。从第六章到第十章是本书的第二部分，使用了较多的篇幅论述古希腊文学和古希伯来文学的世界影响，对中外短篇小说、长篇小说、戏剧、文论分别进行了较为

全面的比较研究。既考虑到自古至今的历史线索，也兼顾了西方与东方两大地域，同时突出了中外文学类型的比较。这是理论联系实际的初步尝试，不可能面面俱到。事实上，中外文学比较是一个无比广阔、无比丰富的研究领域，绝不是某一个人、某一本著作所能穷尽的，需要中外学者长期不懈的努力探索，才能不断揭示其中的奥秘。

我们强调中外文学比较研究，是因为它们之间存在着可比性。这个可比性就是“人心”与“文心”的一致性。早在两千多年前，孟子就说过：“口之于味也，有同嗜焉；耳之于声也，有同听焉；目之于色也，有同美焉。”尽管人类有种族与肤色之分，历史有古今之别，纵然今天的世界还存在着社会制度和意识形态的巨大差异，但人类毕竟还有一份本质相通的良知、善念与审美意识，这是人类能够超越时空阻隔互相理解、彼此融合的基础，是人类走向大同的“基因”。文学艺术是体现人类思想感情的精神产品，古往今来都是相通的，中外诗歌、小说、戏剧、文论虽有其各自的特殊性，也有共同性。因此，伟大的歌德当年读了一本中国传奇之后，深受感动，并预言“世界文学”的时代即将来临。随着社会的发展，人类的交往日益密切，不同国家、不同民族的文学正在不断碰撞、不断融合的过程中，汇合成世界文学的汪洋大海，中外文学比较研究的前景更加令人鼓舞。

本书为国家教委“七五”教材编写计划中的项目，于1988年完成初稿，历经反复修改，1991年定稿。同年10月，由北京大学李明滨教授(主审人)、温儒敏副教授，北京师范大学陈惇教授、陶德臻教授，中国人民大学徐京安教授等组成评审组，对书稿进行认真评议。本书在编写、出版过程中，得到了南开大学出版社的大力支持和慷慨资助，崔国良、张敬双、丁福原同志对我们的工作十分关心，责任编辑张世甲同志为书稿花费了大量心血，在此一并向他们表示衷心的感谢。

本书的执笔人是（按姓氏笔划为序）：任子峰、朱维之、李万钧、陈友书、张学海、孟昭毅、赵双之、崔宝衡，最后由崔宝衡、李万钧定稿。

1992年5月

目 录

前言.....	(1)
第一章 马克思和比较文学	(1)
第一节 “世界文学”的发现	(2)
第二节 重视比较方法	(5)
第三节 比较研究的实际应用.....	(10)
一、为解决文学发展不平衡的问题.....	(10)
二、为求正确评价作家作品.....	(13)
三、为求辨明文艺创作的基本原则和风格.....	(17)
第四节 马克思与跨学科研究.....	(20)
一、文学和经济学.....	(21)
二、文学和历史学.....	(25)
三、文学和哲学.....	(29)
四、文学艺术和宗教.....	(31)
第二章 法国学派与影响研究.....	(36)
第一节 法国学派的形成和发展.....	(37)
一、法国比较文学的开拓者.....	(37)
二、法国比较文学界的泰斗.....	(43)
三、当代法国学派及其新发展.....	(49)
第二节 影响研究的领域和方法.....	(59)
一、誉與学研究的范围和分类.....	(59)
二、渊源学研究的范围和分类.....	(62)
三、媒介学研究的范围和分类.....	(66)
第三章 美国学派与平行研究.....	(74)

第一节 美国比较文学的产生	(74)
一、美国比较文学的发源	(74)
二、美国比较文学的转机	(77)
第二节 美国学派的形成	(79)
一、韦勒克向法国学派挑战	(80)
二、雷马克和奥尔德里奇的贡献	(82)
三、美国学派赖以形成的背景	(87)
第三节 平行研究和科际研究	(88)
一、平行研究	(89)
二、科际研究	(93)
第四章 苏联比较文学	(96)
第一节 苏联比较文学的发展道路	(96)
一、苏联比较文学的历史渊源	(96)
二、20—50年代初的比较文学状况	(102)
三、苏联比较文学的“复苏”与发展	(104)
第二节 苏联的比较文学理论	(109)
一、争论及研究重点的转移	(109)
二、苏联学派的理论特点	(111)
第五章 中国比较文学	(121)
第一节 清末民初至解放前的中国比较文学	(121)
一、文学改良运动——比较文学的发端	(121)
二、新文学运动——比较文学的勃兴	(130)
第二节 中国比较文学的新时代	(141)
一、50至80年代——比较文学从沉寂到复兴	(141)
二、研究实绩	(147)
第三节 港台比较文学	(162)
一、发展概略	(162)
二、研究实绩	(169)
第六章 “二希”文学的世界影响	(180)

第一节 希腊文学对西方文学的影响	(183)
一、希腊神话的影响	(183)
二、希腊史诗的影响	(185)
三、希腊戏剧的影响	(187)
第二节 希腊文学对东方文学的影响	(191)
一、希腊文学在古代文化交流史上的地位	(191)
二、东方社会变动中的希腊文学	(196)
第三节 希伯来文学对西方文学的影响	(201)
一、希伯来文化和基督教文化	(201)
二、对中世纪文学的影响	(203)
三、对莎士比亚、文艺复兴的影响	(205)
四、对十七——十九世纪文学的影响	(208)
五、对现代派文学的影响	(210)
第四节 希伯来文学对东方文学的影响	(213)
一、拜占庭文化和东方文化	(213)
二、对伊斯兰文学的影响	(217)
三、对印度、日本、东南亚文学的影响	(221)
四、对中国文学的影响	(223)
第七章 中外短篇小说比较研究	(228)
第一节 中国短篇小说与西方短篇小说比较	(228)
一、关于性格塑造	(228)
二、关于浪漫主义精神	(232)
三、关于类型和结构	(239)
四、关于叙事手法和结局	(244)
五、关于系列小说	(252)
第二节 中国短篇小说与东方短篇小说比较	(259)
一、中国短篇小说对朝鲜短篇小说的影响	(259)
二、中国短篇小说对日本短篇小说的影响	(263)
三、中国短篇小说对越南短篇小说的影响	(267)

第八章 中外长篇小说比较研究	(270)
第一节 中国长篇小说与西方长篇小说比较	(270)
一、不同的演变轨迹与不同的结构	(270)
二、心理描写、环境描写及选材眼光的区别	(284)
三、倾向性的表现方式及民族意识的区别	(238)
四、关于续书	(304)
第二节 中国长篇小说与东方长篇小说比较	(306)
一、朝鲜长篇小说的中国影响	(307)
二、日本长篇小说的中国影响	(314)
三、越南长篇叙事文学的中国影响	(317)
四、缅甸、泰国长篇小说的中国影响	(323)
第九章 中外戏剧比较研究	(325)
第一节 中国戏剧与西方戏剧比较	(325)
一、中西戏剧的共同点	(325)
二、中西戏剧的不同点	(331)
三、莎士比亚、布莱希特与中国戏曲	(350)
第二节 中国戏剧与东方戏剧比较	(353)
一、日本戏剧中的中国戏剧因素	(354)
二、越南戏剧的中国戏剧渊源	(357)
三、中印戏剧的若干异同	(360)
第十章 中外诗学比较研究	(363)
第一节 中国诗学与西方诗学比较	(363)
一、对立、丰富、变化的理论源头	(363)
二、宗经说的权威体系和多元的开放体系	(371)
三、西方诗学的镜子价值	(387)
第二节 中国诗学与东方诗学比较	(394)
一、中日诗学的几点相互影响	(394)
二、中印诗学的“味”、“韵”比较	(397)

第一章 马克思和比较文学

世界上每个国家都有自己的文化背景，都有自己的文学道路；各国的比较文学工作者，都以各自的文化背景、文学道路为条件，去从事比较文学的研究。我国有五千年的文化历史，走过与众不同不尽相同的文学道路，所以，我们的比较文学研究，自然会跟别人有相同之处与不同之处。

我们要摸索出自己的比较文学的道路，可以从三个方面去探讨：第一是吸取中、外先人的经验。他们虽然没有“比较文学”这个名词，但已经在这方面付出了很大的努力，取得了光辉的成果；他们的视野没有我们今天广阔，他们的条件没有今天优越，但已积累了丰富的实践经验。第二是吸取当代西方比较文学学科建设的经验，借鉴他们正确的理论和方法。第三是探讨马克思主义所能给我们的启发和启示。马克思主义到现在仍然生机旺盛，有强大的生命力和丰富的发展潜力。我们在马克思主义原则指导下，一定可以找到一条广阔的比较文学道路。

马克思是近代最伟大的思想家，其理论体系博大精深，他的理论与方法适用于许多学科，如人类学、美学、心理学、哲学、宗教学等，自然也适用于新兴的比较文学。当然，马克思主义最大特点在于它不是教条，而是由实践中总结并不断发展的科学。过去有人把马克思主义教条化了，这不但断送马克思主义发展的生机，而且也阻碍对它做更深层的探索。马克思的著作所涉及的方

面很广，蕴藏着许多方面的宝藏，到现在还没有被完全发掘出来。单从比较文学的角度，就值得我们作深层的探索。英国学者希·萨·柏拉威尔的著作《马克思和世界文学》在这方面做了初步的工作，是一个很好的开端。他的书一出来就被认为是“英国比较文学的一个里程碑。”^①我们继续探索、挖掘，一定会得到更多的成果。

第一节 “世界文学”的发现

“世界文学”这个概念的发现，使得比较文学的眼界大大放宽了。“世界文学”这个概念最初是在十九世纪上半叶由德国的两位天才——歌德和马克思发现的。他们二人从不同的角度发现这个概念。歌德从文学的角度看出世界文学的时代即将到来；马克思从社会经济的角度看到世界文学时代的到来。

歌德于1827年1月31日与爱克曼谈话时，说自己读了中国的小说《好逑传》^②得到启示，觉得世界文学的时代将快来临了。歌德读《好逑传》后的感受是这样的：“中国人在思想、行为和情感方面几乎和我们一样，……只是在他们那里一切都比我们这里更明朗，更纯洁，也更合乎道德。在他们那里一切都是可以理解的，平易近人的，没有强烈的情欲和飞腾动荡的诗兴，因此和我写的《赫尔曼与窦绿台》以及英国理查生写的小说有很多类似的地方。他们还有一个特点，人和大自然是生活在一起的。你经常听到金鱼在池子里跳跃，鸟儿在枝头歌唱不停，白天总是阳光灿

① 乔治·斯泰纳在《星期泰晤士报》上为文评介该书时称该书为“英国进展缓慢的比较文学的一个里程碑”。

② 有人说是《花笺记》。从他所介绍的情节内容看，应是《好逑传》；从文学的清丽、对歌德诗作的影响看，又似乎是《花笺记》。

烂，夜晚总是月白风清。……有一对钟情的男女在长期相识中很贞洁自持，有一次他俩不得不在同一房间里过夜，就谈了一夜的话，谁也不惹谁。……正是这种在一切方面保持严格的节制，使得中国维持到几千年之久，而且还会长存下去。”歌德又说：

“我们德国人如果不跳开周围环境的小圈子朝外面看一看，我们就会陷入上面说的那种学究气的昏头昏脑。所以我喜欢环视四周的外国民族情况，我也劝每个人都这么办。民族文学在现代算不了很大的一回事，世界文学的时代已快来临了。现在每个人都应该出力促使它早日来临。”^①歌德在老年时读了许多的外国文学作品，其中我国明末“佳人才子”小说使他大开眼界，惊讶地注意到在他的远祖还生活在野森林的时代，中国就有了优秀的文学作品，于是他发现了世界文学。在歌德看来，世界文学的来临，不意味着民族特点的丧失，相反地，每个民族的文学都要显示各自的特点，在世界文学的交响乐中发出特殊的音响，做出各自的贡献。同时，各民族的文学在与世界文学的接触中得到新的血液，在与不同文学的融合中自己也发生变化，而产生新的果实。歌德自己虽因老迈而未曾实践为《好逑传》或《花笺记》写长诗的愿望，但留下了《西方与东方合集》、《中德四季晨昏杂咏》等新风格的诗歌。

二十年后，1848年，年富力强的马克思和恩格斯在著名的《共产党宣言》中正式向全世界宣布“世界文学”的形成。《宣言》说：

资产阶级，由于开拓了世界市场，使一切国家的生产和消费都成为世界性的了。不管反动派怎样惋惜，资产阶级还是挖掉了工业脚下的民族基础。古老的民族工业被消灭了，并且每天都还在被消灭。它们被新的工业排挤掉了，新的工

① 朱光潜译：《歌德谈话录》第112—113页，人民文学出版社。

业的建立已经成为一切文明民族的生命攸关的问题；这些工业所加工的，已经不是本地的原料，而是来自极其遥远的地区的原料；它们的产品不仅供本国消费，而且同时供世界各地消费。旧的、靠国产品来满足的需要，被新的、要靠极其遥远的国家和地带的产品来满足的需要所代替了。过去那种地方的和民族的自给自足和闭关自守状态，被各民族的各方面的互相往来和各方面的互相依赖所代替了。物质的生产是如此，精神的生产也是如此。各民族的精神产品成了公共的财产。民族的片面性和局限性日益成为不可能，于是由许多种民族的和地方的文学形成了一种世界的文学。^①

这是用科学的眼光观察人类社会的进程，由于世界市场的开拓，生产和消费的世界性发展，物质的产品成了世界的公共的财产，精神的产品也成了世界公共的财产，不同国家、民族的文学，必然逐渐形成世界的文学，各民族的文学带着自己特别的音色加入世界性的交响大乐团。

马克思不仅发现了“世界文学”，他还十分熟悉世界的文学。从古希腊、罗马的史诗、悲剧、喜剧、抒情诗、讽刺诗，古希伯来的《圣经》，中古时代的《一千零一夜》、人民史诗和但丁、塞万提斯、拉伯雷、莎士比亚、卡德隆的名作，以及较晚的歌德、席勒、拜伦、雪莱、狄更斯、巴尔扎克、雨果的代表作，都是他所倾心的世界文学。有些世界名作如希腊悲剧家埃斯库罗斯的剧作，但丁的《神曲》、莎士比亚的《亨利四世》、《仲夏夜之梦》等，其中的许多段落他都能背诵。《圣经》里的人物和辞句，也经常在他的笔下出现。由此可见，他一向把历史上各民族的文学作品，看做公共所有的财产——世界的文学。

马克思的“世界文学”概念可以有两种理解，其一是今后的

① 《马克思恩格斯选集》第1卷，第254—255页。人民出版社1972年版，

文学产品越来越世界化了；其二是将人类各民族的文学遗产看作世界公共的财产，一视同仁，比较文学研究者可从不同的角度对它们作比较研究。

第二节 重视比较方法

在马克思的青年时代，就已出现比较解剖学、比较植物学、比较语言学等等新的科学，马克思认为“这些科学正是由于比较和确定了被比较对象之间的差别而获得了巨大的成就，在这些科学中比较具有普遍意义。”^①事物的美与丑，真与假，善与恶全靠比较而知，作家、唱歌家、画家、演员，要经过评比才知道谁是最好的，谁在其次，谁最差。有出息的人要在比较或竞争中才能进步。马克思说：“法国人、北美洲人、英国人这些大民族无论在实践中或理论中，竞争中或科学中经常彼此进行比较。而害怕比较和竞争的德国人，都是些小店主和小市民，他们躲到哲学标签的制造商为他们准备好的无比性这个挡箭牌后面去。”^②这里说的“无比性”就是“唯一性”，自己以为不可一世，本领比人大，是无比的。但是你不进行比较，怎么能断定自己是无比的呢？

倍尔西阿尼所以是一位无比的歌唱家，正是因为她是一位歌唱家而且人们把她同其他歌唱家相比较，人们根据他们的耳朵的正常组织和音乐修养做了评比，所以他们能够认识倍尔西阿尼的无比性。倍尔西阿尼的歌唱不能与青蛙的鸣叫相比，虽然在这里也可以有比较，但只是人与一般青蛙之间的比较，而不是倍尔西阿尼与某只唯一的青蛙之间的比

① 《马克思恩格斯全集》第3卷，第518页。

② 同上。

较。①

所以“无比性”或“唯一性”是不可以自封的，要经过比较才能决定。比较是有条件的，一位著名的歌唱家不能跟一个青蛙比较，也不能跟彗星的尾巴比较，更不能在这样荒唐的比较中去作荒唐的判断。

马克思把文学艺术作比较时，强调历史的原则。文艺家的天才的发展，要受时间和地点的制约，也取决于社会对他提出的需要，而这种需要又取决于分工和由分工产生的人们所受教育的条件。这就是比较的历史原则，就是说，正确的文艺批评，必须以历史认识为依据。青年黑格尔分子施蒂纳以为拉斐尔的绘画跟罗马当时的分工无关，全是他的才能的发展，马克思恩格斯驳斥道：

如果桑乔把拉斐尔同列奥纳多·达·芬奇和提威安诺②比较一下，他就会发现，拉斐尔的艺术作品在很大程度上同当时在佛罗伦萨影响下形成的罗马繁荣有关，而列奥纳多的作品则受到佛罗伦萨的环境的影响很深，提威安诺的作品则受到全然不同的威尼斯的发展情况的影响很深。和其他任何一个艺术家一样，拉斐尔也受到他以前的艺术所达到的技术成就、社会组织、当地的分工以及与当地有交往的世界各国的分工等条件的制约。③

不是每一个有拉斐尔的才能的人都可以发展到能够画出拉斐尔的画来。其实，在拉斐尔名下“完成”的大壁画，只有一小部分是

① 《马克思恩格斯全集》第3卷，第517—518页。

② 提威安诺：一译提香，或提柏。

③ 《马克思恩格斯全集》第3卷，第459页。

他本人的手笔，怎么能说他的成功与当时的社会无关呢？

德国十八世纪启蒙运动初期的重要代表作家克洛卜施托克，1748年发表《救世主》长诗的前三章，由于感情充沛，形式新颖，一扫当时内容贫乏，形式守旧的文风，受到人们的欢迎。然而，二十五年以后发表的后三章，人物形象不鲜明，他失败了。施蒂纳认为，这是因为他对宗教的态度是欠“独自の”，意思是说他反宗教不彻底。马克思恩格斯驳斥这种非历史主义的说法：

施蒂纳说，看来克洛卜施托克对宗教的态度还算不得“独自の”，虽然他对宗教的态度已是非常独特的了，已经是在对宗教的问题上使克洛卜施托克成为克洛卜施托克的态度了。看来一定要他不是作为克洛卜施托克，而是作为一位现代德国哲学家来对待宗教，然后才能把他对待宗教的态度算成“独自の”哩。①

马克思对克洛卜施托克虽不喜欢，叫他“侥幸而被遗忘的人”，但仍认为应该历史地对待他，按照他本身的条件和所处的时代环境来理解他，评论他。他是十八世纪早期的人物，怎能用十九世纪青年黑格尔派哲学的标准去衡量或要求他呢？文学批评家如果缺乏历史想象力，或历史观点，就不能说是文学批评家了。比较文学工作者是不应该缺乏历史想象力或历史观点的。

马克思认为文学和哲学的历史是阶级斗争史的一部分，所以在比较文艺思潮的时候必须分析其阶级根源。例如对洛可可风格（纤巧、浮华、繁琐）或阿那克里翁风格（讲究吃喝玩乐的享乐主义）就应当进行阶级的分析。在《德意志意识形态》中有这样一段话：

① 《马克思恩格斯全集》第3卷，第221—222页。